

## ¿SISTEMA DUAL DE ESCRITURA EN CELTIBÉRICO?

Carlos Jordán Cólera

### INTRODUCCIÓN

El semisilabario ibérico nordoriental consta de fonemogramas y silabogramas. Éstos últimos reflejan una secuencia silábica constituida por una oclusiva más una vocal. En principio, se pensaba que este signario paleohispánico presentaba una restricción particular y es que no reflejaba la diferencia entre sílaba compuesta por una oclusiva sorda y sonora. Fue J. Maluquer (1968), a propósito de dos piezas ibéricas ([C.2.3] Ullastret y [F.6.1] Castellón) el que propuso la posibilidad de que en esos documentos se indicase la oposición fonológica mediante una oposición gráfica, se utilizase un sistema dual de escritura. Afectaba sólo a unas determinadas parejas y el mecanismo era el siguiente:

[silabograma simple = sílaba con oclusiva sonora]

[silabograma complejo = sílaba con oclusiva sorda].

La complejidad de la grafía consistía en la aparición de un trazo adicional sobre el simple.

Esta posibilidad se fue captando en otros documentos por medio de otros autores. La última aportación de relieve en este sentido es la del Dr. J.A. Correa (1992) que revisó el uso del sistema dual en las inscripciones ibéricas del Rosellón y Languedoc occidental (zona B) y Cataluña oriental (zona C). En el estudio en cuestión distinguía los siguientes silabogramas: **de/te, di/ti, do/to, du/tu, ga/ka, ge/ke, gi/ki go/ko**. No encontraba diferencia para **ta** ni para **ku**, había por lo tanto un sólo signo tanto para la variante sonora como para la sorda. En cuanto a los silabogramas para la serie labial sólo parecía haber diferencia entre **bo** y **po**, aunque parecía que no tenía un carácter sistemático. Los resultados al respecto pueden resumirse en el siguiente cuadro:

|           |           |           |           |           |           |           |           |
|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| <b>de</b> | <b>di</b> | <b>do</b> | <b>du</b> | <b>ga</b> | <b>ge</b> | <b>gi</b> | <b>go</b> |
| ⊙         | 𐌆         | 𐌇         | 𐌈         | 𐌉         | 𐌊         | 𐌋         | 𐌌         |
| ⊗         | 𐌆         | 𐌇         | 𐌈         | 𐌉         | 𐌊         | 𐌋         | 𐌌         |
| <b>te</b> | <b>ti</b> | <b>to</b> | <b>tu</b> | <b>ka</b> | <b>ke</b> | <b>ki</b> | <b>ko</b> |

La utilización de este sistema dual nunca se ha contemplado para el celtibérico. Sin embargo, vamos a presentar varios documentos en donde hemos encontrado huellas de que también pudo utilizarse en esta lengua. Las pruebas para ello son:

1.º Se detecta un contraste entre grafías, siguiendo la regla ya expuesta. Hay que realizar dos observaciones: hay un caso en el que ésta se rompe y no se da en todos los silabogramas que aparecen en los documentos.

2.º Existen en varios casos paralelos en epigrafía latina que sustentan el contraste, tal y como ya reclamara J. de Hoz (1985).

3.º Nosotros también vamos a echar mano de la verosimilitud morfo-etimológica. Hay palabras cuya etimología o formantes morfológicos están casi asegurados y vamos a aprovechar esto en la medida de lo posible.

### PIEZAS CON SISTEMA DUAL

1. [K.23.2] La pieza recogida en *MLHIV* como [K.23.2], la famosa tésera de Uxama, fue restaurada con motivo de la exposición en el Burgo de Osma (Soria) «La ciudad de los seis pisos», dentro de la VI Edición de la Muestra de las Edades del Hombre. Tras la restauración J. Untermann (1999) ofrecía la siguiente lectura:

Lectura: **boruoture[i]ka : tureibo[s]**

**eskeinis : kortika**

**usama : antos**

**saikios : baisais**

**kaltaikikos**

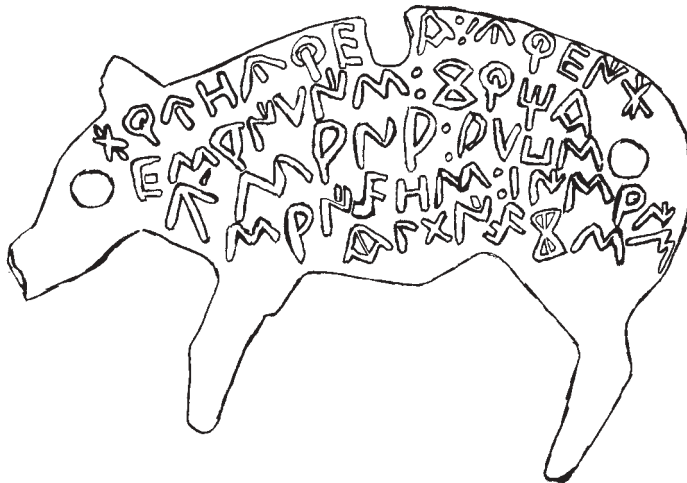
No daba transcripción de la pieza, pero puede realizarse a partir de la fotografía que gentilmente nos mandó la Dra. C. García Merino, a la cual agradecemos el envío, y el dibujo que presentamos a continuación.

*¿Sistema dual de escritura en Celtibérico?*

Transcripción: X̣φ↑HΛφE[-]Δ:ΛφEφX̣  
E M ∇ φ V φ M : X̣φψΔ  
↑ M P φ P : P V ∟ M  
M P φ φ H M : I φ M P φ M  
Δ ↑ X̣ φ φ X̣ M



Fotografía de C. García Merino



Dibujo de C. Jordán Cólera

Ciñéndonos de momento a lo que nos interesa, se observará que en la primera línea J. Untermann supone una **i**, donde existe un vacío en la pieza y al final restituye una **-s** más por motivos lingüísticos que epigráficos. No se observan restos de esa grafía. Pero con una **-s** final aparece así un D.Ab.pl. de un tema en **-i**.

Le sorprendía a J. Untermann el paralelismo con la tésera de la colección Turiel que decía según sus primeros editores, él mismo y F. Villar (1999):

DVREITA SCA / TARVODVRE / LIGORIQ.

En *Chronica Epigraphica Celtiberica* II (2003) adelantábamos que el parecido sería todavía mayor si la lectura fuese

DVREITA TARVODVRESKA LIGORIQ.

tal y como propusimos nosotros. Y ya lanzábamos la idea de si sería posible la restitución en la melladura de una *śan*, **Ṣ**, en lugar de **i**, **Ṣ**. De esta manera se leería **\*boruodureska**.

En *Chronica Epigraphica Celtiberica* III (2004), al tratar precisamente de esta última tésera a propósito de su aparición en la obra *Epigrafía prerromana* publicada por M. Almagro-Gorbea, volvíamos sobre el asunto. Si se comparaban la primera línea de [K.23.2] y las dos primeras de la pieza escrita en alfabeto latino en el mismo orden sintáctico y estableciendo la silabación, se lee lo siguiente

|            |           |           |            |           |           |            |           |
|------------|-----------|-----------|------------|-----------|-----------|------------|-----------|
| 1          | 2         | 3         | 4          | 5         | 6         | 7          | 8         |
| <b>bor</b> | <b>uo</b> | <b>tu</b> | <b>res</b> | <b>ka</b> | <b>tu</b> | <b>rei</b> | <b>bo</b> |
| TAR        | VO        | DV        | RES        | CA        | DV        | REI        | TA        |

Resulta que de ocho sílabas, parecía haber correspondencia en seis de ellas. Tan sólo hacía falta leer **bo** como **ta**, para llegar a una igualdad al menos aparente. Se hacía necesario considerar que el signo **bo**<sup>1</sup> **Ṣ** fuese un alógrafo de **ta** **Ṣ**. Pero encontrábamos un serio obstáculo para aceptarlo y es la última palabra del documento **kaltaikikos**, donde la **ta** se grafía como **Ṣ**. X. Ballester (2004) también se hace eco en el mismo volumen de la revista *Palaeohispanica* de este parecido.

Fue Joan Ferrer<sup>1</sup> el que no sólo nos recordó la teoría expuesta en su día por J. Maluquer, sino el que, según puede verse en su trabajo en estas

---

<sup>1</sup> A Joan Ferrer, y sólo a él, le debemos no sólo el recordatorio de la teoría de J. Maluquer, sino también un intenso intercambio de pareceres vía correo electrónico

mismas actas, ha encontrado datos suficientes como para sostener que la dualidad que hemos comentado también se daba en la documentación ibérica con el silabograma **ta**. En lo que a nosotros nos interesa, la oposición se articula de la siguiente manera: **×** para **da** y **✕** para **ta**. Este último signo, bo1 según la clasificación de J. Untermann (*MLHIV*: 443), era considerado por J.A. Correa como la grafía para **bo**, mientras que **po** era indicado por medio de **✕** (bo3). Volveremos sobre esta cuestión.

| ta | bo1 | bo2 | bo3 | bo4 |
|----|-----|-----|-----|-----|
| ×  | ✕   | ✕   | ✕   | ✕✕  |
| da | ta  |     |     |     |

Cuadro resumen de los signos implicados. En la fila de arriba los valores según J. Untermann (*MLHIV*: 443); en la de abajo, los dos nuevos valores, que damos ahora.

Si aplicamos la transcripción **da** para **×** y **ta** para **✕** (bo1) a la pieza [K.23.2], resulta que la lectura de la primera línea queda, en principio: **taruoture[s]ka tureita** y la de la última como **kaldaikikos**. Esto es, parece haber contraste de grafías que en ambos casos tiene, además, su confirmación en epigrafía escrita en alfabeto latino: TARVODVRESCA DVREITA por un lado y en CALDAECVS (*IRLeón* Nr. 265, Crémenes, León) por otro, que es un buen paralelo para el supuesto antropónimo final.

Hay que decir que el símbolo para [ta] tiene una peculiaridad paleográfica y es que el *hasta* central no atraviesa el aspa. Son dos trazos independientes. Decimos esto, porque puede servir de apoyo para la lectura que daremos a propósito del Bronce de Cortono.

El contraste gráfico puede observarse también entre **✕** (ko1) y **✕** (ko3) que correspondientemente estarán grafizando [go] y [ko]. Así habrá que leer **gortika** en la segunda línea y **kaldaikikos** en la última. El criterio morfológico viene a apoyar esta última lectura, pues estaríamos ante el sufijo de formación de adjetivos en *-ko-*, con sorda. Por contra, la etimología para **gortika** habrá que buscarla en un étimo con velar sonora al comienzo. Esta lectura con sonora parece confirmarse en el bronce de Luzaga que veremos luego, tendría apoyo intertextual.

---

sobre el uso del sistema dual entre los celtíberos. Hemos aprovechado alguna de sus sugerencias. En otros casos nos hemos quedado cada uno con nuestro parecer. Quede patente en estas líneas nuestro más sincero agradecimiento. Por otro lado, no hace falta decir que lo aquí expuesto es, en definitiva, responsabilidad última del autor.

Del resto de los silabogramas, no podemos decir mucho al respecto, pues desgraciadamente no contamos para ellos con contraste gráfico:

1. | [ba] aparece una sola vez: **baisai**. Sin apoyo extradocumental.
2. ʃ [ti] (ti1) aparece una vez: **gortika**. Sin apoyo extradocumental.
3. 𐌊 [to] (to3) x1, **antos**. Es la única vez que aparece esta grafía en la documentación celtibérica. Si nos ajustamos a la regla: grafía simple = silabograma sonoro, aquí habría que leer **andos**.
4. 𐌗 [tu] (tu4/5) x2 **taruoture[s]ka tureita**. Podríamos optar por la lectura [du] por el apoyo en epigrafía con alfabeto latino de TARVODVRESKA DVREITA. De manera que la lectura sería **taruodure[s]ka dureita**. Pero esto no nos permite afirmar al cien por cien que hubiese dos silabogramas diferentes.
5. 𐌗 [ka] (ka3) x3 **taruoture[s]ka, gortika, kaltaikikos**. Creemos que la variante que aparece en la última línea en **kaltaikikos**, con un *hasta* en el interior del rombo, no responde al deseo de indicar un silabograma distinto a los otros dos. Las formas CALDAECVS y TARVODVRESKA parecen apuntar en esa dirección. ¿Podría ser debido a una segunda mano? o ¿es influencia del signo X? Por lo demás podríamos acudir al criterio morfológico para apoyar la lectura con sorda, pero cf. lo que acabamos de decir.
6. 𐌗 [ki] (ki2) x2, **saikios** y **kaltaikikos**. Podríamos establecer aquí un posible valor [ki], con sorda, con un buen apoyo morfológico, si seguimos aceptando que **kaltaikikos** está relacionado con CALDAECVS y por lo tanto se ha formado sobre un \***kaltaikos**.
7. [ke]. No estamos seguros si hay que leerlo como **ke** o como **a**. Creemos que es esto último, lo que apoyaría la tesis de una segunda mano.

Nuestra lectura con contraste:

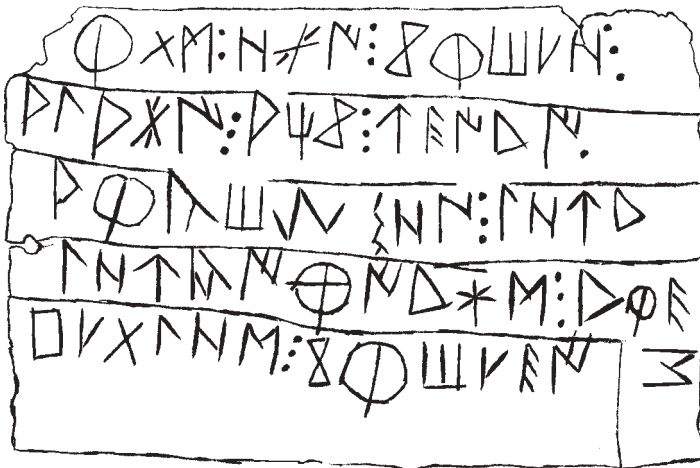
**TAruoture[s]ka: tureiTA**  
**esainis: GOrtika**  
**usama: antos**  
**saikios: baisais**  
**kalDAikiKOs**

**TAruoDUre[s]KA: DUreTA**  
**esainis: GOrtiKA**  
**usama: antos**  
**saiKIos: baisais**  
**KAlDAiKIKOs**

2. [K.0.7] Otra pieza susceptible de presentar un sistema dual es el bronce de Cortono, del que efectuamos autopsia [17.09.04].



Fotografía: Museo de Zaragoza. Autor: Miguel Gracia



Dibujo realizado por C. Jordán Cólera

Transcripción: ]ϕ×M : HXϕ : ΣφШVH :  
 ρρϕXϕ : ρϕΣ : ↑ϕϕϕϕ  
 ρφΛШWΞHϕ : ρH↑D  
 ρH↑Δϕ⊗ϕDXM : ρφϕM  
 □V×ρHM : ΣφШVϕϕ

Existe contraste en:

1. **Λ** [ga] (ka1) **arGAtobezom** (l. 3) y **Λ** [ka] (ka3) **louKAiteitubos** (l.4).

En el primer caso podría haber un apoyo etimológico si está relacionado con *\*arganto-*.

2. **×** [da] (x2) **]rDAs** y **bunDAlOs**; **X** [ta] **oTAi**, **alaTAi**.

La razón que nos hace preferir el signo **×** para el silabograma con sonora es la comparación con el genónimo BVNDALICO CIL II 2785 (Peñalba de Castro, Burgos). Si se acepta la etimología propuesta por P. de Bernardo (2004: 139), según la cual estaríamos ante el apelativo de una magistratura relacionado con el celta *\*bundos* ‘suelo’, hay que observar en primer lugar que la dental sonora originaria se mantenía en el contexto entre nasal y vocal y parece que entre vibrante y vocal. Queda sin apoyo la búsqueda de una nueva *d* oclusiva, patrimonial o de préstamo, en estos contextos, tal y como sugiere F. Villar (1995: 66). Por otro lado, en **bundaliko** sí que está indicada la nasal ante la oclusiva. Entonces, ¿**arkato-** está por [arganto-] o por [argato-]?

La primera palabra está incompleta, pues hay espacio para un signo. No podemos decir si esto responde a una secuencia real de vibrante más vocal o, en caso de haber al principio un silabograma, esa secuencia quedaría rota.

En cuanto al otro signo que aparece en la primera y segunda línea, su interpretación es realmente problemática. Tradicionalmente se ha leído como **bo** (bo1), al igual que el signo que aparece en la cuarta línea. El trazado es completamente diferente. Los dos primeros están inclinados (más el de la primera línea que el de la segunda) hacia la derecha y no sólo eso, sino que el *hasta* central no parte el aspa, sino que quedan dos trazos a cada uno de los lados, al igual que veíamos en la tésera de Uxama. Sin ser éste un argumento definitivo es por el que nosotros optamos y de ahí la lectura ofrecida **otai**, **alatai**. El signo que aparece en la cuarta línea sí que lo consideramos como **bo**, de donde **loukaiteitubos**. Aquí el signo es completamente vertical y el *hasta* central cruza el aspa, conformado por dos trazos más pequeños.

No hay contraste con los otros silabogramas:



1. W [be] (be4) **argato**bezom****.
2. X [bo] (bo1) **loukaiteitubos**. La verosimilitud morfológica, posible D.Ab.pl., no nos asegura que haya diferencia gráfica para sonora y sorda. Además estamos en la serie labial.
3. U [bu] **bundalos**.
4. O [te] (te2) **loukaiteitubos**.
5. P [ti] (ti1) **atiko**.
6. T [to] (to1) (x3): **kortono**, **argato**bezom****, **kortonei**. La comparación de **kortono**, **kortonei** con *Cortonum*, abonan la idea de que T aquí es la grafía para la sorda.
7. D [tu] (tu1) (x4): **ueitui**, **loutu**, **loukaiteitubos**, **tures**.
8. Z [ko] (ko1) (x2): **kortono**, **atiko**, **kortonei**.

Lectura: **JrDAs : oTAi : kortono :**

**alaTAi : atiko : ueitui**

**arGAtobezom : loutu**

**louKAiteitubos : tures**

**bunDALos : kortonei**

3. [K.6.1] El Bronce de Luzaga. Tras la revisión del material fotográfico presentado por M. Almagro-Gorbea (2003), nuestra transcripción es:

P P E Z P P Y O \* M . A P T H . G V E M  
 Z P Y A : T T Y P C M : P T J M : I P P E M H A  
 E P V P : T E T D : Y G P E E X E : M H  
 T E M E T M : W T D M H O M O E  
 G V M M . A P M Z O E : G V M M  
 M X M . Z P Y A M : E T D E T V H M  
 A P T H : O G E M P : Z P Y A  
 O M T H P E M J M

Creemos que existe contraste entre:

1. X [da] **sDAm**. Podría servir el apoyo etimológico relacionando esta forma con el artículo definido del celta insular m. *\*sindos* f. *\*sinda*. De manera tradicional se supone procedente de *\*semos-dhe-os*. Según P. Schrijver (1997: 45-50), de un pronombre *\*simde*, en última instancia del paradigma *\*so* y un elemento *\*de*, elemento pronominal fácilmente reconocible.

X [ta] (bo3) **tikerzeTAz**. No tenemos apoyo extradocumental.

2. **Ḃ** [ga] (ka1) **GAriko** y **Ḃ** [ka] (ka3) **KAruo** (x2), **gortika** (x2), **barazioKA**, **gortikaM**. Para el teórico genónimo existe un paralelo bastante interesante en el *nomen* GARICIVS en CIL II 801, S. Martín de Trevejo (Cáceres, que también aparece en CIL VIII, 16858).

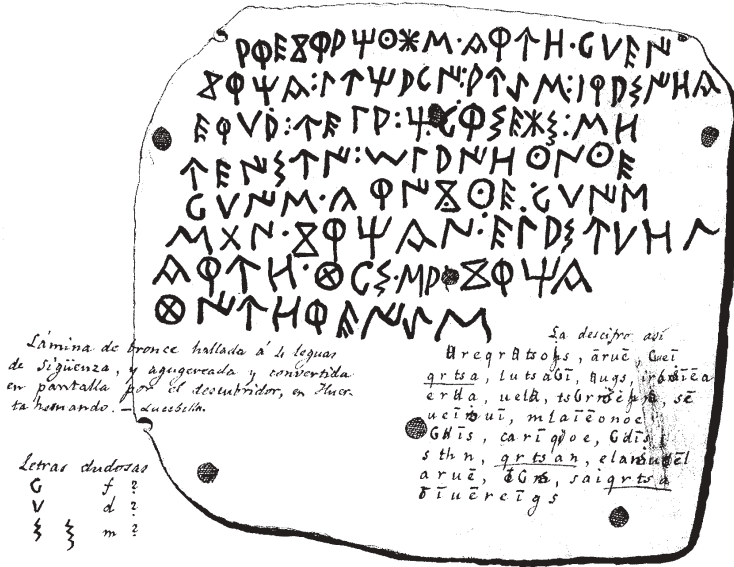
Para **gortika** y **barazioka**, se puede considerar la terminación con el sufijo de derivación adjetiva *-ko-*, *-ka-*.

3. **Ḅ** [ge] y **Ḅ** [ke]. El signo para la sorda aparece en el noveno signo de la segunda línea. Si aplicamos bien el ojo a los diferentes calcos y fotografías que se poseen puede observarse que el trazo vertical, compuesto por un punto, no es tan largo como en los otros casos, que cuenta con dos o tres puntos, aunque en algún momento diste de estar claro, pero siempre dando la sensación de conformar un pequeño trazo. Si nos atenemos a la regla [signo simple = sílaba con sonora] [signo complejo = sílaba con sorda], nos encontramos con las lecturas: **lutiaGEi** por un lado y **KEnei**, **KENis**, **teKEz**. Pero **lutiaGEi** es anómala frente a la “esperada” morfológicamente **lutiaKEi**. **KENis** y **KEnei** están a su vez por las esperadas etimológicamente **GENis** y **GENei**. Así pues, creemos que aquí estamos ante la regla inversa: [signo complejo = sílaba con sonora] [signo simple = sílaba con sorda]. Las lecturas quedan ahora como **GENei**, **GENis** y **lutiaKEi**. Queda sin explicación de momento **tiGERzetaz**, aunque a decir verdad el signo no está demasiado claro a nuestro juicio. Y queda rota la relación entre **teGEz** y *fēcit*.

Pensamos que el influjo del alfabeto latino ayudó a realizar esta innovación, donde recordemos que a la grafía C se le añadió un trazo para crear la grafía que indicaba la sonora. Vid. las grafías en BBII al respecto.

4. **Ḅ** [go] (ko1) y **Ḅ** [ko] (ko5?). En el calco de Fidel Fita (cf. M. Almagro-Gorbea (2003) [101I]), se observa que en el octavo signo de la quinta línea hay un punto en el interior del triángulo inferior que conforma el silabograma en cuestión. También se detecta en el calco a carboncillo realizado por Jacobo Zóbel de Zangróniz [101B] y en el calco invertido realizado posiblemente por Aureliano Fernández-Guerra [101C]. Si este elemento fuese pertinente, y consideráramos que es el signo para la sílaba con oclusiva sorda, mientras que el otro fuese el signo para la sílaba con oclusiva sonora, tendríamos: **areGORatikubos**, **GOrtika**, **GOrtikam**, **GOrtika** y **gariKOkue**. Éste último tiene buen apoyo morfológico. **GOrtika** y **GOrtikam** vendrían a concordar con la lectura con sonora que hacíamos en [K.23.2].

Exponemos a continuación las tres figuras indicadas, que nos facilitó el Dr. M. Almagro-Gorbea y al que expresamos nuestra gratitud por ello.



Calco de Fidel Fita. Fotografía de la Real Academia de la Historia



Calco al carboncillo de J. Zóbel de Zangróniz. Fotografía de la Real Academia de la Historia



Arriba: calco invertido del bronce de Luzaga, posiblemente de Aureliano Fernández-Guerra.  
Abajo: corrección especular. Fotografía de la Real Academia de la Historia



No hay contraste:

1. | [ba]: **barazioka**.
2. W [be] (be4): **belaiokumkue**.
3. ✱ [bo] (bo3): **aregoratikubos**.
4. ⊗ [te] (te3): **tegez**, **teiuoreikis**.
5. Y [ti] (ti2): **aregoratikubos**, **gortika**, **lutiakei**, **tikerzetaz**, **gortikam**, **gortika**.
6. J [ki] (ki1): **aukis**, **teiuoreikis**.
7. ⊙ [ku] (ku2): **aregoratikubos**, **belaiokumkue**, **garikokue**.

Lectura: **areGORatikubos: KARuo: GENEi**

**GOrtiKA : lutiaKEi : aukis : barazioKA**

**erna : uela : tiGErZeTAz : so**

**ueizui : belaiokumkue**

**GENis : GArIKOkue : GENis**

**sDAm . GOrtiKAm : elazunom**

**KARuo : teGEz : sa . GOrtiKA**

**teiuoreikis**

4. [CT-23A] Pieza de bronce en forma de medio toro o medio caballo, de procedencia desconocida, presentada por primera vez por M. Almagro-Gorbea (2003). Presentamos nuestra transcripción y lectura.

Transcripción:  $\begin{array}{l} \underline{\Delta} \ominus \rho \times : \Delta \rho \rho \ominus \gamma H : \underline{\zeta} \\ + \varphi \Delta \rho \uparrow \rho \Delta \\ : \Delta \varphi \end{array}$

Lectura: **kateiko: kamaikuno: ke**

**+rkailika**

**: kar**

La pieza tiene una lectura muy problemática. Con todo podría presentar también el sistema dual de escritura. Existiría contraste en:

1.  $\Delta$  [ga] (ka2) **arGailika** y  $\Delta$  [ka] (ka3) **KAmaikuno**, **argailiKA**, **KAr**, con dudas en **KAtaikio**. Epigráficamente debemos indicar que las *hastae* interiores de [ka] no llegan a juntarse. Encontramos apoyo extradocumental para el silabograma correspondiente a la sonora, por un lado por la comparación en la documentación celtibérica CAISAROS

CECCIQ KR ARGAILO [K.15.1], por otro por la indicación de Ptol. 2, 6, 55 Οὔξαμα Ἀργαίλα; y la epigráfica CIL II 2907 VXAMA ARGAE-LA; CIL II 696 VXAMENSIS ARGELORVM.

En cuanto a la grafía para el silabograma con sorda, el apoyo fundamental viene dado por la última palabra **kar** que aparece en [Remesal (1999)] como CAAR. En la misma **argailika** podríamos aducir el apoyo morfológico, al ser sordo el sufijo de derivación adjetiva. No sucede lo mismo con las otras dos palabras. Podría surgir, si en lugar de **kateiko** leemos **kariko**, tal y como propone X. Ballester (2004), cuyo paralelo podría ser CARIQO en Coca (Segovia), y CIL II 899 (Talavera de la Reina, TO) y CIL II 2954 (Contrasta, Vitoria) nos ofrecen un CARICVS, que podría ser su paralelo perfecto. En el bronce de Luzaga [K.6.1] hemos visto una secuencia parecida.



Fotografía de la Real Academia de la Historia



Dibujo realizado por J. Ferrer i Jané

Dejando a un lado el problema de interpretación del segundo signo,  $\textcircled{1}$ , como [te] o como [r], no existe contraste:

1.  $\text{X}$  [ko] (ko3). Ya hemos visto que si se lee **kariko** existe un paralelo CARICVS, que podría apoyar la utilización de un silabograma complejo para la forma con sorda. Lo mismo podría hacerse si se leyese **kateiko** y se considerase conformado por el mismo sufijo de derivación.
2.  $\textcircled{1}$  [ku] (ku2). Epigráficamente es una grafía realizada mediante dos círculos concéntricos, más que con un punto interior, en **kamaikuno**.

Lectura: **KAtEiko : KAmaikuno : ke : (a)/rGAiliKA / : KAr**

5. [A.81] A pesar de no presentar contraste de grafías, nos resistimos a pasar por alto esta leyenda monetar por las repercusiones que pudiera tener.

La leyenda [A.81]  $\text{X}\varphi\text{M}\text{X}\text{M} / \text{X}\varphi\text{M}\text{X}\text{M}$  ha sido interpretada tradicionalmente como **bormeskom/bormesko**. Si seguimos admitiendo la escritura de tipo occidental, pero aplicamos el sistema dual de escritura, la lectura cambia sustancialmente: **TarmesKOm/TarmesKO**. Así fácilmente puede ponerse en relación con *Termes*, población mencionada por Plinio 3, 27 y por Ptolomeo 2, 6, 55 como Τέρμεϛ, entre otros, ciudad enclavada en el territorio del sistema occidental de escritura celtibérico en la provincia de Soria. De hecho en la fotografía, cuyo envío agradecemos a la Dra. Marta Campo, del as que aportamos se leería **Tarmes** (y no **bormes**). En Mérida hay unos *Tarmestini*. La comparación podría seguirse dentro del mismo celtibérico en **tarmestutez** [Vicente-Ezquerria (2003)].



As con leyenda **TArmes**.  
Fotografía: Gabinete Numismático de Cataluña

## **CONCLUSIONES**

Con lo dicho hasta aquí podemos concluir:

- El uso no se extiende a todos los silabogramas.
- Parecen existir diferentes tradiciones o por lo menos, en algunos casos, no se cumple la equivalencia de signo simple = sílaba con sonora, signo complejo = sílaba con sorda.
- Los cinco documentos presentan escritura occidental.



## BIBLIOGRAFÍA

- Abascal, J. M. (1994): *Los nombres personales en las inscripciones latinas de Hispania*, Murcia.
- Almagro-Gorbea, M. (2003): *Epigrafía prerromana*, Madrid.
- Ballester, X. (2004): «Notas a epígrafes celtibéricas de colecciones particulares», *PalHisp* 4, pp. 265-282
- Correa, J.A. (1992): «Representación gráfica de la oposición de sonoridad en las oclusivas ibéricas (semisilabario levantino)» *AIQN* 14, pp. 253-291.
- (2004): «Los semisilabarios: algunas cuestiones», *E.L.E.A.* 5, pp. 75-98.
- De Bernardo, P. (2004): «Cib. o.bo.i “sea eso”... a.l.a.bo.i “o bien sea”... morfosintaxis céltica en el Bronce de Córtona (K.O.7: ll. 1-2)», *PalHisp* 4, pp. 135-151.
- De Hoz, J. (1985): «El nuevo plomo inscrito de Castell y el problema de las oposiciones de sonoridad en celtibérico», *Symbolae L. Mitxelena septuagenario oblatae*, ed. por L. Melena, pp. 443-453, Vitoria.
- García Merino, C. – Untermann, J. (1999): «Revisión de la lectura de la *Tessera Uxamensis* y valoración de las téseras en el contexto de la configuración del poblamiento celtibérico en el siglo I a.C.», *BSAA* LXV, pp. 133-152.
- Jordán Cólera, C. (2003): «*Chronica Epigraphica Celtiberica* II», *PalHisp* 3, pp. 285-293.
- (2004): «*Chronica Epigraphica Celtiberica* III», *PalHisp* 4, pp. 285-323.
- (2004): *Celtibérico*, Zaragoza.
- Maluquer de Motes, J. (1968): *Epigrafía prelatina de la Península Ibérica*, Barcelona.
- Mariner, S. (1970): «Adaptaciones latinas de términos hispanos», *Homenaje a A. Tovar*, pp. 283-299, Madrid.
- Remesal, J. (1999): «En torno a una nueva tésera de hospitalidad», *Pueblos, lenguas y escrituras en la Hispania Preromana, Actas del VII Coloquio sobre Lenguas y Culturas Paleohispánicas (Zaragoza, 12 a 15 de marzo de 1997)*, ed. por F. Villar y F. Beltrán, pp. 595-603, Salamanca.
- Schrijver, P. (1997): *Studies in the history of celtic pronouns and particles*, Maynooth.
- Solin, H. – Salomies, O. (1988): *Repertorium nominum gentilium et cognominum Latinorum*, Hildesheim - Zürich - New York.

- Untermann, J. (1975): *Monumenta Linguarum Hispanicarum, I. Die Münzlegenden*, Wiesbaden.
- (1997): *Monumenta Linguarum Hispanicarum, IV. Die tartessischen, keltiberischen und lusitanischen Inschriften*, Wiesbaden.
- Vicente, J. D. – Ezquerro, B. (2003): «La tésera de *Lazuro*: un nuevo documento celtibérico en «La Caridad» (Caminreal, Teruel)», *PalHisp* 3, pp. 251-269.
- Villar, F. (1995): *Estudios de celtibérico y toponimia prerromana*, Salamanca.
- Villar, F. – Untermann, J. (1999): «Las «Téseras» de Gadir y Tarvodurum», *Pueblos, Lenguas y Escrituras en la Hispania Prerromana, Actas del VII Coloquio sobre Lenguas y Culturas Paleohispánicas (Zaragoza, 12 a 15 de Marzo de 1997)*, ed. por F. Villar y F. Beltrán, pp. 719-731, Salamanca.